Организация Объединенных Наций S/PV.5299



Совет Безопасности

Шестидесятый год

Предварительный отчет

5299-е заседание

Понедельник, 7 ноября 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Денисов	(Российская Федерация)
Члены:	Алжир	г-н Бенмехиди
	Аргентина	г-н Гарсиа Моритан
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ван Гуаня
	Дания	г-н Фоборг-Андерсон
	Франция	г-н Де Ривьер
	Греция	г-жа Пападопулу
	Япония	г-н Китаока
	Филиппины	г-н Меркадо
	Румыния	г-н Думитру
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Ллуэллин
	Объединенная Республика Танзания	г-н Манонги
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Патерсон

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2005/446, S/2005/447 и Corr.1, S/2005/448 и Corr.1)

05-58971 (R)

0558971

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель: Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в ноябре, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы от имени Совета воздать должное постоянному представителю Румынии при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству послу Михне Мотоку за его работу в качестве Председателя Совета Безопасности в октябре 2005 года. Г-н Моток находится сейчас в Африке, но все мы помним очень квалифицированную работу его лично и всей румынской делегации. Пользуясь случаем, благодарю членов румынской делегации. Я уверен, что говорю от имени всех членов Совета, выражая благодарность за то высокое дипломатическое искусство, с которым председательство Румынии вело дела Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2005/446, S/2005/447 и Corr.1, S/2005/448 и Corr.1)

Председатель: Сейчас Совет Безопасности приступит согласно статье 13 Статута Международного Суда к выборам пяти членов Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 5 февраля 2006 года по истечении срока полномочий следующих судей: г-на Владлена С. Верещетина (Российская Федерация), г-на Питера Х. Кооймanса (Нидерланды), г-на Франсиску Резека (Бразилия), г-на Томаса Бюргенталя (Соединенные Штаты Америки) и г-на Набиля Эль-Араби (Египет).

Список кандидатов с указанием национальных групп, которыми был выдвинут каждый кандидат, содержится в документах S/2005/446, S/2005/447 и Corr.1, S/2005/448 и Corr.1.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо Юрисконсульта от 2 ноября 2005 года на мое имя, в котором он от имени Генерального секретаря сообщает мне, что после истечения установленного предельного срока выдвижения кандидатур, а именно 30 июня 2005 года, несколько национальных групп представили секретариату фамилии кандидатов. Я хотел бы обратить ваше внимание на то, что все такие дополнительно представленные кандидатуры уже были выдвинуты другими национальными группами, и фамилии соответствующих кандидатов уже содержатся в документе S/2005/447 и Corr.1. Юрисконсульт рекомендовал мне, чтобы в соответствии с установившейся практикой я устно информировал членов Совета в день выборов о решениях вышеупомянутых национальных групп. Мне сообщили также, что Юрисконсульт вынес аналогичную рекомендацию Председателю Генеральной Ассамблеи.

Вышеупомянутыми национальными группами приняты следующие решения: г-н Мохамед Беннуна: Аргентина и Иордания; г-н Томас Бюргенталь: Германия, Новая Зеландия, Перу и Румыния; г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос: Аргентина; г-н Кеннет Кит: Германия, Люксембург и Папуа — Новая Гвинея; г-н Бернардо Сепульведа Амор, Аргентина, Нидерланды, Польша и Румыния; и г-н Леонид Скотников: Германия и Румыния.

На рассмотрении Совета Безопасности находится записка Генерального секретаря от 3 ноября 2005 года, содержащаяся в документе S/2005/447/Add.1. В ней Генеральный секретарь принимает к сведению, что письмом от 3 ноября 2005 года представитель Нигера сообщил Юрисконсульту о решении национальной группы в составе Нигера отозвать выдвинутого ею г-на Сейду Адаму Мазу в качестве кандидата для участия в выборах членов Международного Суда. Поскольку кандидатура г-на Мазу была выдвинута только национальной группой в составе Нигера, его фамилия не включена в бюллетени для голосования.

Совет Безопасности имеет в своем распоряжении также меморандум Генерального секретаря, содержащийся в документе S/2005/446, в котором указан нынешний состав Суда и излагается процедура проведения выборов.

Я хотел бы напомнить Совету, что согласно пункту 2 статьи 10 Статута Международного Суда:

> «Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то, согласно правилу 61 временных правил процедуры Совета Безопасности, Совет проведет второе голосование для заполнения остающихся вакансий, и голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов.

Если же требуемое большинство голосов получат более пяти кандидатов, то, согласно процедуре, которая применялась в прошлом и которая излагается в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, будут проведены новые выборы в отношении всех кандидатов. Это правило будет применяться также ко всем последующим голосованиям, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет превышать число остающихся вакансий.

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получат бюллетень, содержащий фамилии всех кандидатов. Здесь я хотел бы сделать небольшое пояснение.

У Вас имеется документ S/2005/447, записка Генерального секретаря, озаглавленная «Кандидаты, выдвинутые национальными группами». Я хочу указать, что два кандидата имеют одинаковую фамилию — Амор: это кандидат из Туниса Абдельфаттах Амор и кандидат из Мексики Бернардо Сепульведо Амор. В целях избежания путаницы кандидат от Мексики г-н Бернардо Сепульведо Амор попросил в бюллетене для голосования, который Вы получите, фамилию Амор снять. И там будет только Сепульведо Бернардо. Кандидат от Туниса с такой просьбой не обращался, поэтому фамилия кандидата от Туниса будет Амор Абдельфаттах. Я надеюсь, что вопрос ясен.

После раздачи бюллетеней для голосования снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатуры возможно между турами голосования. Членам Совета будет предложено пометить крестиком фамилии кандидатов, за которых они хотят проголосовать. Право на избрание имеют только те кандидаты, фамилии которых внесены в бюллетень для голосования.

Я хотел бы напомнить членам пункт 10 меморандума Генерального секретаря (S/2005/446), в котором оговорено, что при первом голосовании «… каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов». Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, считается недействительным. После того как пять кандидатов получат требуемое большинство голосов, я сообщу результаты Председателю Генеральной Ассамблеи и попрошу членов Совета оставаться на местах до получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее.

Совет приступит сейчас к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут действовать в качестве счетчиков. С учетом того, что один из кандидатов для избрания в состав Суда имеет российское гражданство, я уступаю полномочия по проведению жеребьевки Румынии, председательствовавшей в октябре месяце.

Председатель: Выбраны делегации Алжира и Объединенной Республики Танзании. Я прошу каждую из этих делегаций назначить по одному человеку для исполнения обязанностей счетчиков.

По приглашению Председателя г-н хаджи Али (Алжир) и г-жа Тадж (Объединенная Республика Танзания) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель: Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Я прошу членов Совета пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель: Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель: Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с достигнутой в ходе консультаций договоренностью подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. Впрочем, мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики произведут подсчет голосов. Согласно достигнутой в ходе консультаций договоренности, подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

Итак, сейчас мы будем дожидаться завершения работы Генеральной Ассамблеи. Заседание Совета продолжается.

* * *

Председатель: Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Абдельфаттах Амор	2
г-н Мохаммед Беннуна	13
г-н Томас Бюргенталь	14
г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос	9
г-н Кеннет Кит	9
г-н Бернардо Сепульведа Амор	14
г-н Леонид Скотников	14

Поскольку более пяти, а именно шесть, кандидатов получили требуемое большинство голосов, то Совет в соответствии с пунктом 13 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2005/446, проведет сейчас новое голосование по всем кандидатам.

Таким образом, мы приступаем к голосованию. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов и только за тех кандидатов, которые внесены в избирательные бюллетени. Любой избирательный бюллетень, в котором будет отмечено более пяти кандидатов, будет считаться недействительным.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Я прошу всех членов Совета поставить крестики против фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

* * *

Председатель: Насколько я понимаю, все члены Совета завершили процедуру проставления крестиков, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель: Все бюллетени собраны. Сейчас счетчики произведут подсчет голосов. Напоминаю, что подсчет голосов будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

* * *

Председатель: Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Абдельфаттах Амор	2
г-н Мохаммед Беннуна	12
г-н Томас Бюргенталь	14
г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос	9
г-н Кеннет Кит	8
г-н Бернардо Сепульведа Амор	13
г-н Леонид Скотников	13

Таким образом, как и в первом туре голосования, мы с вами получили аналогичный результат: шесть кандидатов из семи набрали абсолютное большинство голосов. В этой связи нам предстоит третий тур голосования.

Я предлагаю подождать несколько минут, поскольку в это самое время в Генеральной Ассамблее оглашаются результаты второго тура голосования.

Подождем, какие будут результаты, и примем решение относительно нашей дальнейшей работы.

* * *

Председатель: Довожу до вашего сведения, что, как и мы, члены Генеральной Ассамблеи во втором туре голосования проголосовали за шесть кандидатур, а не за пять, т.е. из семи кандидатов шесть получили абсолютное большинство голосов. Таким образом, и в Совете Безопасности, и в Генеральной Ассамблее будет проведен третий тур голосования.

Насколько мне известно, Председатель Генеральной Ассамблеи предложил сделать перерыв и в 15 ч. 00 м. собраться для проведения третьего тура голосования.

С согласия Совета я предлагаю поступить так же и возобновить заседание в 15 часов для проведения третьего тура голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Совет принимает это предложение.

Решение принимается.

Таким образом, я объявляю перерыв в заседании до 15 часов.

Заседание прерывается в 13 ч. 10 м. и возобновляется в 15 ч. 15 м.

Председатель: Я получил сообщение юрисконсульта следующего содержания: представители Туниса и Швеции в отдельных письмах от 7 ноября 2005 года проинформировали юрисконсульта о том, что их соответствующие национальные группы, каждая в отдельности, решили отозвать кандидатуру г-на Абдельфаттаха Амора для участия в выборах членов Международного Суда. Поскольку кандидатура г-на Амора была выдвинута только национальными группами Туниса и Швеции, его фамилия не включена в бюллетень для третьего раунда голосования.

Сейчас Совет приступает к проведению третьего раунда голосования для избрания пяти членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Члены Совета должны пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель: Насколько я понимаю, все члены Совета заполнили бюллетени. Я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель: Все бюллетени собраны. Насколько я понимаю, сбор бюллетеней завершен и в Генеральной Ассамблее.

Сейчас счетчики произведут подсчет голосов. Подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

Заседание будет продолжаться до получения результатов голосования в Генеральной Ассамблее.

* * *

Председатель: Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Мохаммед Беннуна	12
г-н Томас Бюргенталь	14
г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос	9
г-н Кеннет Кит	10
г-н Бернардо Сепульведа Амор	13
г-н Леонид Скотников	13

Поскольку абсолютное большинство голосов опять получили более пяти кандидатов, Совет сейчас проведет новое голосование по всем кандидатурам, как предусмотрено в пункте 13 меморандума Генерального секретаря. Насколько я понимаю, Генеральная Ассамблея также проведет четвертый раунд голосования.

Я хотел бы напомнить членам Совета, что каждый из них может голосовать не более чем за пять кандидатов и что голоса можно отдавать только за тех кандидатов, фамилии которых включены в бюллетень для голосования. Любой бюллетень, в котором помечены фамилии более пяти кандидатов, будет признан недействительным.

Сейчас Совет приступает к четвертому раунду голосования для избрания пяти членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Члены Совета должны пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель: Насколько я понимаю, все члены Совета уже закончили заполнение бюллетеней. Я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель: Все бюллетени в Совете собраны. Насколько я понимаю, они собраны также в Генеральной Ассамблее.

Сейчас счетчики проведут подсчет голосов.

Совет будет продолжать заседание до получения результатов подсчета голосов в Генеральной Ассамблее и здесь, в Совете.

* * *

Председатель: Прежде чем перейти к оглашению результатов четвертого раунда голосования в Совете Безопасности, я хочу кратко проинформировать членов Совета о том, что мною получено письмо, подписанное Председателем Генеральной Ассамблеи г-ном Элиассоном, о том, что Генеральная Ассамблея проголосовала за пять кандидатов, набравших абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее.

Мне сообщили, что подсчет голосов в четвертом раунде голосования в Совете завершен.

Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Мохаммед Беннуна	11
г-н Томас Бюргенталь	14
г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос	10
г-н Кеннет Кит	10
г-н Бернардо Сепульведа Амор	12
г-н Леонид Скотников	13

Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, сейчас Совет Безопасности проведен новое голосование по всем кандидатурам, как предусмотрено в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2005/446.

Соответственно мы проведем новое голосование. Как я уже сказал, Генеральная Ассамблея определила пятерых кандидатов, поэтому Генеральная Ассамблея более не голосует. Голосуем только мы в Совете Безопасности.

Я хотел бы напомнить членам Совета, что каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов и что голоса можно отдавать только за тех кандидатов, фамилии которых включены в бюллетень для голосования. Любой бюллетень, в котором помечены фамилии более пяти кандидатов, будет признан недействительным.

Полагаю, что Совет готов сейчас приступить к проведению пятого раунда голосования для избрания членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Итак, бюллетени розданы, и члены Совета должны пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель: Насколько я понимаю, все члены Совета проголосовали, и я попрошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель: Сейчас счетчики снова проведут подсчет голосов в Совете Безопасности.

Заседание будет продолжаться до получения результатов подсчета голосов здесь в Совете.

* * *

Председатель: Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Мохаммед Беннуна	11
г-н Томас Бюргенталь	13
г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос	8
г-н Кеннет Кит	11
г-н Бернардо Сепульведа Амор	12
г-н Леонид Скотников	13

Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, Совет сейчас проведет новое голосование по всем кандидатурам, как указано в пункте 13 меморандума Генерального секретаря (S/2005/446).

Поэтому мы проведем шестое по счету голосование. Я хотел бы напомнить еще раз членам Совета, что каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов и что голоса можно отдавать только за тех кандидатов, фамилии которых включены в бюллетень для голосования. Любой бюллетень, в котором помечены фамилии более пяти кандидатов, будет признан недействительным.

Прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Члены Совета должны пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель: Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали. Я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель: Все бюллетени собраны.

Сейчас счетчики проведут подсчет голосов. Совет будет продолжать заседание до получения результатов подсчета голосов.

* * *

Председатель*:* Результаты шестого раунда голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Мохаммед Беннуна	12
г-н Томас Бюргенталь	13
г-н Хулио Д. Гонсалес Кампос	7
г-н Кеннет Кит	11
г-н Бернардо Сепульведа Амор	12
г-н Леонид Скотников	13

Таким образом, пять кандидатов получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности: г-н Мохаммед Беннуна, г-н Томас Бюргенталь, г-н Кеннет Кит, г-н Бернардо Сепульведа Амор и г-н Леонид Скотников.

Я сообщил результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Председатель Генеральной Ассамблеи подтвердил получение моего письма и направил мне новое письмо, которое я оглашу вам, как только Председатель Генеральной Ассамблеи начнет оглашать его в Генеральной Ассамблее. Согласно процедуре, мы должны сделать это одновременно.

Поэтому, уважаемые коллеги, я прошу вас оставаться на своих местах еще несколько минут, в ближайшее время мы получим сообщение из Генеральной Ассамблеи, и после этого я вам зачитаю письмо Генерального секретаря.

Я хотел бы сообщить членам Совета Безопасности о том, что я только что получил от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо следующего содержания:

«Информирую Вас о том, что на 44-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся сегодня для целей избрания пяти членов Международного Суда, следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов на Генеральной Ассамблее: г-н Мохаммед Беннуна, г-н Томас Бюргенталь, г-н Кеннет Кит, г-н Бернардо Сепульведа Амор и г-н Леонид Скотников.

Я отмечаю из Вашего письма от 7 ноября 2005 года, что на 5299-м заседании Совета Безопасности следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов в Совете: г-н Мохаммед Беннуна, г-н Томас Бюргенталь, г-н Кеннет Кит, г-н Бернардо Сепульведа Амор и г-н Леонид Скотников.

Я проинформировал Генеральную Ассамблею, что те же пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблеи, и в Совете Безопасности и, таким образом, избраны членами Международного Суда».

Итак, требуемое большинство голосов как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее получили одни и те же пять кандидатов, которые я Вам назвал.

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея достигли согласия по одним и тем же кандидатурам, видные юристы г-н Мохаммед Беннуна, г-н Томас Бюргенталь, г-н Кеннет Кит, г-н Бернардо Сепульведа Амор и г-н Леонид Скотников избираются членами Международного Суда на срок полномочий в девять лет начиная с 6 февраля 2006 года. Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческих успехов в работе на высоком посту, на который они избраны.

Хотел бы от вашего имени поблагодарить наших счетчиков голосов за помощь в работе.

Таким образом, Совет Безопасности завершил рассмотрение данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.